

TABLE DES MATIÈRES

<i>Préface</i>	
LES POÈTES POLONAIS DE LA NOUVELLE GÉNÉRATION	11
<i>Maciej Niemec</i>	17
Proszę nie strzelać – to sen tylko	20
Ne tirez pas – ce n'est qu'un rêve	21
Obrona pasożytów	22
Pour la défense des parasites	23
List	24
Lettre	25
(Tylko tutaj, tylko tak)	28
(Ici seulement, ainsi seulement)	29
(Pismo odręczne, niedokładna mapa)	30
(Ecriture manuelle, carte imprécise)	31
(Powiedzcie, wiersze, których się nie czyta)	32
(Dites-lui, poèmes que personne ne lira)	33
(Być, ale także nie być)	34
(Etre, mais aussi ne pas être)	35
Dni lata	38
Les jours de l'été	39
(Chcesz istnieć, wierszu ?)	40
(Poème, tu veux exister ?)	41
(Modernistyczne dworce kolejowe)	44
(Les gares Art Nouveau de la vieille Europe)	45
W obcym języku miłości	46
Dans la langue étrangère de l'amour	47

Flogny, tego dnia i tego poranka	50
Flogny, ce jour-là, ce matin-là	51
Tancerka małej śmierci	60
La danseuse de la petite mort	61
Dance or die	62
Dance or die	63
Notatka przy autostradzie	65
Noté près de l'autoroute	66
Ostatni wiersz z Flogny	70
Le dernier poème de Flogny	71
(Szukam twoich oczu w moim lustrze)	74
(Je cherche tes yeux dans mon miroir)	75
(Rano policzyłem butelki stojące obok lodówki)	78
(Au matin j'ai compté les bouteilles le long du frigo)	79
(Linio, wolna)	80
(Ligne, libre)	81

<i>Jacek Podsiadło</i>	85
------------------------	----

Niewiele	86
Bien peu	87
Dziewiąty wiersz przeciw państwu	88
Neuvième poème contre l'Etat	89
Na skraju puszczy solskiej	92
A l'orée de la forêt de Solska	93
Potrzeba wiary	96
Il faut la foi	97
Drugie życie	98
Deuxième vie	99
Is everything going to be all right ?	100
Is everything going to be all right ?	101
Dobrošov. Niepewność	104
Dobrošov. Incertitude	105
Przychodzi baba do lekarza i mówi : nie czuję bólu	106
La bonne femme vient chez le médecin et lui dit :	
{ je n'ai pas mal	107
Dlaczego ?	110
Pourquoi ?	111

(Wstałem o piątej. Był tam, gdzie go zostawiłem)	112
(Levé à cinq heures. Le monde nouveau, odorant était là)	113
(Dotykany wszędzie szarym mydłem zmierzchu,)	114
(Touché partout par le crépuscule, ce savon gris,)	115
Młyny Boże	116
Les moulins de Dieu	117
(Tutaj czas się zatrzymał.)	118
(Ici le temps s'est figé.)	119
Vanitas ; et omnia vanitas	120
Vanitas ; et omnia vanitas	121
Chłopcy z placu broni	122
La guerre des boutons	123
Ktoś, kiedyś	124
Un jour, quelqu'un	125
Nietzsche : hańbą jest być szczęśliwym !	126
Nietzsche : c'est une ignominie que d'être heureux !	127
Po wyborach	128
Après les élections	129
Kawiarna « pod Leliwą »	130
Café « Leliwa »	131
Popioły	132
Cendres	133

<i>Tomasz Różycki</i>	135
Literaturexpress	136
Literaturexpress	137
Pierwszy hipotyk	138
Premier hypotique	139
Pierwsza pieśń (Dla A. I.)	140
Premier chant	141
Pieśń druga (Bibop)	142
Chant deuxième (Bebop)	143
Pieśń czwarta (o naszych czasach, dla W. B.)	144
Chant quatrième (à propos de notre temps)	145
Elegia na koniec zimy	146
Elégie pour la fin de l'hiver	147
Trzecia elegia na odejście zimy	148

Troisième élégie pour le départ de l'hiver	149
Drugi hipotyk	152
Second hypotique	153
Pieśń piąta (o tabletkach)	154
Chant cinquième (les pilules)	155
Pieśń siódma	156
Chant septième	157
Dziesiąta pieśń o szpilce	158
Dixième chant de l'épingle	159
Pieśń dwudziesta druga (o ogniu)	162
Chant vingt-deuxième (le feu)	163
Dwudziesta ósma pieśń	166
Vingt-huitième chant	167
Pieśń dwudziesta dziewiąta	168
Chant vingt-neuvième	169
Pieśń trzydziesta (Trans)	170
Chant trentième (trans)	171
Pieśń trzydziesta trzecia (Odyseja)	172
Chant trente troisième (l'Odyssée)	173
Pieśń trzydziesta piąta	174
Chant trente-cinquième	175
2.	176
2.	177
3.	178
3.	179
10.	180
10.	181

Table des matières

183

